



Bienvenidos a Rapperswil-Jona

Rapperswil-Jona les da la bienvenida y desea facilitarles un buen comienzo con esta primera información. Su administración comunal www.rapperswil-jona.ch



ADMINISTRACIÓN COMUNAL/STADTVERWALTUNG
www.rapperswil-jona.ch

Stadt Rapperswil-Jona, St. Gallerstr. 40,
8645 Jona, 055 225 70 00

Oficina de empadronamiento (Einwohneramt)

Altas y bajas en un plazo de 14 días, documento de identidad, permiso de estancia, documento para extranjeros, centro de control de la ley de seguros de enfermedad (KVG), etc

Registro civil y de derecho de ciudadanía (Zivilstands- und Bürgerrechtsamt)

Inscripción y certificado de nacimiento, matrimonio, defunción, solicitud de naturalización, etc.

Oficina del seguro de vejez y supervivientes (AHV-Zweigstelle)

Seguro de vejez y supervivientes (AHV), de invalidez (IV), prestaciones complementarias, prestaciones económicas por hijos, etc.

Otras secciones del ayuntamiento

Oficina de impuestos, de asuntos sociales, cancillería municipal, administración de construcciones, servicio de mantenimiento, administración de inmuebles

Autoridades de protección a la infancia y a l'adulta (Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Zürichsee Linth)

Zürcherstrasse 1a, 8730 Uznach
055 225 72 80 o kesb@kesb-rzl.ch

Administración de seguridad (Sicherheitsverwaltung)

Bollwiesstrasse 4, 8645 Jona

Procedimiento monitorio y registro de la propiedad (Betreibungs- und Grundbuchamt)

St. Gallerstr. 23, 8645 Jona

Gestión de residuos (Abfallentsorgung)

El plan de recogida de basuras se consigue en el ayuntamiento. Las bolsas especiales para basura doméstica se pueden adquirir en Coop, Migros, etc.

Departamento de circulación y navegación del cantón de St. Gallen (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt)

Examen de conducir y de vehículos, convalidación de permisos extranjeros, etc. Lugar de examen: Uznacherstr. 72, 8722 Kaltbrunn o Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

Asesoramiento jurídico (Rechtsberatung)

Asesoramiento jurídico gratuito con cita previa, 055 225 70 00

Arbitraje de alquiler (Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Asesoramiento gratuito para arrendatarios y arrendadores, St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona 055 225 70 35

Servicio de traducción (Übersetzungsdienst) www.integration-sg.ch

Traducciones, también para trámites oficiales, Verdi, 0848 28 33 90 o verdi@arge.ch

ESCUELA/SCHULE

www.rapperswil-jona.ch >

Bildung > Volksschule

Administración escolar, inscripción para el jardín de infancia y escuela, plan de vacaciones escolares, etc. St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 80 00

Cuidado de los niños además la escuela

(schulergänzende Kinderbetreuung)

www.rapperswil-jona.ch >

Familien > Betreuungsangebote



TRABAJO Y FORMACIÓN/ ARBEIT UND BILDUNG

www.afa.sg.ch (Amt für Arbeit)

Departamento de trabajo

Centro regional de empleo

(Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

www.arbeit.swiss Apoyo en la búsqueda de trabajo, asesoramiento, aclaraciones sobre subsidio y caja de desempleo, Neue Jonastr. 60, Rapperswil, 058 229 22 00

Orientación profesional, universitaria y de carrera

(Berufs- und Laufbahnberatung)

www.berufsberatung.sg.ch

Orientación personal para jóvenes y adultos, Bahnhofstr. 18, 8730 Uznach, 055 229 05 40, info.blbseegaster@sg.ch

Reconocimiento de diplomas extranjeros

(Anerkennung ausländischer Diplome)

www.recognition.swiss

Oferta transitoria para jóvenes sin puesto de aprendizaje (Brückenan- gebote für Jugendliche ohne Lehrstellen)

www.bwz-rappi.ch

Centro de formación profesional y continuada (Berufs- und Weiterbildungszentrum) Rapperswil, Zürcherstr. 1 + 7, 8640 Rapperswil, info@bwz-rappi.ch

Bolsa de puestos de aprendizaje (Lehrstellenbörse)

Bahnhofstrasse 18, 9730 Uznach, 058 229 05 40

Asesoramiento jurídico laboral del departamento de trabajo

(Rechtsberatung zum Arbeitsrecht des

Amtes für Arbeit) www.afa.sg.ch >

Arbeitsrechtliche Auskünfte

Asesoramiento telefónico gratuito, 058 229 48 85 o arbeitsrecht@sg.ch

TRANSPORTE PÚBLICO/ ÖFFENTLICHER VERKEHR

Autobuses municipales (Stadtbusse)

www.vzo.ch/stadtbus-rapperswil-jona

Empresa de transporte (Verkehrsbetriebe Zürichsee und Oberland AG), Binzikerstr. 2, 8627 Grüningen

**Ferrocarril (Eisenbahn) www.sbb.ch
Navegación (Schifffahrt) www.zsg.ch**

ALEMÁN – INTEGRACIÓN/ DEUTSCH – INTEGRATION

www.rapperswil-jona.ch >

Fachbereich Integration

Servicio especial de integración (Fachbereich Integration)

Asesoramiento e información, St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 74 90 o integration@rj.sg.ch, véase también: www.integration.sg.ch

El puente de la lengua (Sprachbrücke)

Cursos de alemán para niños un año antes del jardín de infancia y sus madres, Marisa Hangartner, 055 280 66 88 o marisa.hangartner@rj.sg.ch



FAMILIA - NIÑOS - JÓVENES/ FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Orientación para los padres (Mütter- und Väterberatung)

www.rapperswil-jona.ch

Orientación y seguimiento para los padres de niños entre 0 y 4 años, St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, 055 225 74 40

Servicio de relevo de cuidado de niños a domicilio (Entlastungsdienst Kinderbetreuung zu Hause)

www.srk-sg.ch

Schweizerisches Rotes Kreuz Kanton St. Gallen, Marktplatz 24, 9004 St. Gallen, 071 227 99 66 o kbh@srk-sg.ch

Guardería (Kinderkrippe) Tüchi www.kita-tuechi.ch

Acogida diurna, Neue Jonastr. 65, 8640 Rapperswil, 043 433 08 09 oder admin@kita-tuechi.ch

Guardería (Kinderkrippe) Kramen www.kita-kramen.ch

Acogida diurna, St.Gallerstr. 117, 8645 Jona, 043 433 08 09 oder admin@kita-kramen.ch

Casa-cuna (Kinderhort) Rapperswil-Jona

www.kinderhort-rapperswil-jona.ch

Acogida diurna, Werkstr. 11, 8645 Jona y Kreuzstr. 42, 8640 Rapperswil, 055 225 77 33 o kinderhort@rj.sg.ch

Guardería (Kinderkrippe) Spatzennest www.spatzennest.ch

Acogida diurna, St. Gallerstr. 18, 8645 Jona, 055 212 84 48 o info@spatzennest.ch

Guardería (Kinderkrippe) Fugu www.kitafugu.ch/rapperswil

Acogida diurna, Kniestrassse 31, 8640 Rapperswil, 043 311 66 16 o kundendienst@kitafugu.ch

Guardería (Kinderkrippe) Pippolini, www.pippolini.ch

Acogida diurna, Bachstr. 19, 8640 Rapperswil, 055 552 13 10 o kontakt@pippolini.ch

Guardería (Kinderkrippe) WTL, www.wtl.ch/kita

Acogida diurna, Schachenstr. 82, 8645 Jona, 044 224 33 23 o ana.casagrande@wtl.ch

Familias de acogida diurna (Tagesfamilien)

www.tagesfamilien-rapperswil-jona.ch

Mediación de plazas de acogida, 079 962 85 72/81 o vermittlung@tagesfamilien-rj.ch

Grupos de juegos y prejardín de infancia del foro familiar (Spielgruppen und Vorkindergarten des Familienforums) www.familienforum-rj.ch

Grupos de juegos para niños en edad preescolar, Kempratzen, Jona, Wagen y Rapperswil; prejardín a partir de tres años spielgruppen@familienforum-rj.ch

Grupos de juegos en la naturaleza (Naturspielgruppe) Schnickelschnack www.gemeinsamstark.ch

Grupo de juegos ubicados básicamente en el bosque, Tägermaustr. 123, 8645 Jona, 079 221 61 64 o ariane.schetz@gemeinsamstark.ch



Grupo de juegos (Spielgruppe)
Muulwürfli, www.muulwuerfli.ch

Juegos en grupo para niños a partir de 2 años, Blumenaustr. 25, 8645 Jona, 055 210 35 03 o info@muulwuerfli.ch

Grupos de ganeo y café por familias
(Krabbelgruppen und Familienkafi)
www.familienforum-rj.ch

St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, grupos en diferentes lugares
krabbelgruppen@familienforum-rj.ch
familienkafi@familienforum-rj.ch

Biblioteca municipal Rapperswil-Jona (Stadtbibliothek)
www.stadtbibliothek-rj.ch

Klaus-Gebert-Strasse 5, 8640 Rapperswil, 055 225 74 00 o stadtbibliothek@rj.sg.ch

Ludoteca (Ludothek)
www.familienforum-rj.ch/ludothek

Préstamo de juguetes para niños, St.Gallerstrasse 25, 8645 Jona, 055 214 44 75 o ludothek@familienforum-rj.ch

Trabajo con niños y jóvenes
(Kinder und Jugendarbeit)
Centro infantil y juvenil
(Kinder- und Jugendzentrum)
www.jump-in.ch

Ofertas para tiempo libre y apoyo de proyectos para niños y jóvenes
Schönbodenstrasse 3, Zeughausareal, Rapperswil, 055 225 74 94 o jump-in@rj.sg.ch

**DEPORTE Y TIEMPO LIBRE/
SPORT UND FREIZEIT**
www.rapperswil-jona.ch >
Freizeit/Kultur

Servicio especial de deportes y movimiento

(Fachstelle Sport und Bewegung)
St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona
055 225 72 30

Oficina de turismo Rapperswil-Zürichsee-Tourismus
www.rapperswil-zuerichsee.ch

Información sobre ofertas de deporte, cultura y ocio en Rapperswil-Jona, Fischmarktplatz 1, 8640 Rapperswil, 055 225 77 00, info@rzst.ch

**ASUNTOS SOCIALES -
ORIENTACIÓN – APOYO/
SOCIALES – BERATUNG –
UNTERSTÜTZUNG**

Centro regional de asesoramiento
(Regionales Beratungszentrum)
www.sozialdienststelinthgebiet.ch

Orientación para jóvenes y familias sobre temas como educación, pubertad, formación, pareja, familia, adicciones
Alte Jonastr. 24, 8640 Rapperswil, 055 225 76 00, rbz@rj.sg.ch

Centro de orientación sobre planificación familiar, embarazo y sexualidad
(Beratungsstelle Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität)
www.faplasg.ch

Planificación familiar, presupuesto y deudas, folletos informativos, etc.
St. Gallerstr. 1, 8645 Jona, 055 225 74 30 o faplajona@fzsg.ch

Fundación de ayuda a víctimas
(Stiftung Opferhilfe) www.ohsg.ch

Centro de orientación para mujeres, hombres, niños y jóvenes víctimas de violencia, Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, 071 227 11 00

**Servicio de relevo (Entlastungsdienst)
para familias con discapacitados**
www.entlastung-linth.ch
079 221 33 68, info@entlastung-linth.ch

**Servicio especial de Edad y Salud
(Fachstelle Alter und Gesundheit)**
St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona
055 225 72 35

**Fundación Balm para personas
con discapacidad mental**
(Stiftung Balm für Menschen mit
einer geistigen Behinderung)
www.stiftungbalm.ch
Escuela de pedagogía curativa,
producción y servicios, vivienda,
Balmstr. 49, 8645 Jona, 055 220 65 85 o
info@stiftungbalm.ch

Pro Senectute
www.sg.pro-senectute.ch
Orientación y diversos servicios para
mayores, Regionalstelle (Centro regional)
Uznach, Escherstr. 9B, 8730 Uznach,
055 285 92 40 o uznach@sg.pro-senectute.ch

**SALUD – MÉDICO – HOSPITAL/
GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL**
**¡La inscripción al seguro
médico es obligatoria!**

Pueden obtener información en el
ayuntamiento o directamente en las
compañías aseguradoras

Médico/Dentista: www.local.ch
(Arzt/Zahnarzt)

Servicio de guardia Permanence
www.permanence-rj.ch
Güterstrasse 21/23, 8640 Rapperswil
055 220 14 50

Hospital Linth (Spital Linth)
www.spital-linth.ch, Gasterstr. 25,
8730 Uznach, 055 285 41 11

Hospital (Spital) Lachen
www.spital-lachen.ch
Oberdorfstr. 41 8853 Lachen, 055 451 31 11

Hospital (Spital) Männedorf
www.spitalmaennedorf.ch
Asylstr. 10, 8708 Männedorf, 044 922 22 11

Hospital (Spital) Wetzikon GZO
www.gzo.ch, Spitalstr. 66,
8620 Wetzikon, 044 934 11 11

Fundación para la salud y vejez
(Stiftung für Gesundheit und Alter)
RaJoVita, www.rajovita.ch
Centro de coordinación y plataforma de
servicios Spítex (cuidados a domicilio),
Bollwiesstr. 4, 8645 Jona, 055 222 01 11,
Spitex 055 222 01 22

**Servicio de psiquiatría para niños y
jóvenes St. Gallen**
(Kinder- und jugendpsychiatrische Dienste)
www.kjpd-sg.ch
Reconocimiento psiquiátrico y terapia
sicológica para niños y jóvenes,
orientación para padres, Zürcherstr. 1,
8730 Uznach, 055 285 93 93

SOS – NÚMEROS DE TELÉFONO IMPORTANTES

- 112 Urgencias en general
- 117 Policía urgencias
- 118 Bomberos
- 144 Urgencias médicas
0848 144 111 Servicio
regional urgencias médicas
- 145 Centro información
toxicológica
- 1414 Rega (servicio aéreo de
salvamento)
- 143 La mano tendida
(asesoramiento anónimo)
- 147 Ayuda telefónica para niños
(Pro Juventute)